

MS Elektrische staartcoupeerder met knipbeugel
MS Elektrischer Schwanzkupierer mit kneifbügel
MS Coupe queue électrique avec collier de serrage
MS Electric tail docker with cutting grip
MS Cortador de rabos eléctrico con arco

0904395



NL	MS Elektrische staartcoupeerder met knipbeugel	
	<i>Gebruiksaanwijzing</i>	3
DE	MS Elektrischer Schwanzkupierer mit kneifbügel	
	<i>Gebrauchsanweisung</i>	4
FR	MS Coupe queue électrique avec collier de serrage	
	<i>Mode d'emploi</i>	5
EN	MS Electric tail docker with cutting grip	
	<i>Manual</i>	6
ES	MS Cortador de rabos eléctrico con arco	
	<i>Instrucciones para el uso</i>	7



MS Elektrische staartcoupeerder met knipbeugel

Bijgaand ontvangt u de originele MS Staartcoupeerder met speciaal hitte-snijmes. De speciaal gevormde knipbeugel is van een speciale roestwerende laag voorzien. Tevens is rekening gehouden met de noodzakelijke hygiëne in de veehouderij. Het verdient aanbeveling om, na ieder gebruik, de knipbeugel en het hitte-snijmes te desinfecteren. Aangekoekte resten verhogen de "brandgeur", en de kans op vorming van bacteriën – en virusbesmettingshaarden.

Hitte-snijmes

Het hitte-snijmes is vervaardigd uit hoogwaardige legeringen. Het hitte-front is aangescherpt. Hierdoor worden de te couperen lichaamsdelen snijdend doorgebrand.

Nooit het mes zelf schuren of vijlen.

Schoonmaken

Het hitte-snijmes met een huishoudelijk schoonmaakmiddel schoonmaken. Daarna preventief desinfecteren.

Montage nieuw hitte-snijmes

Draai de schroeven (vóór in de houder) los. Plaats het hitte-snijmes in de openingen voor in het elektrische beschermhuis. Draai de beide schroeven goed vast. Hierdoor ontstaat het elektrische contact voor verwarming van het hitte-front in het hitte-snijmes.

LET OP!

- Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleer of de netspanning 220V is. Voor landen met een andere spanning dient u een speciale elektrische uitvoering van de staartcoupeerder te gebruiken.
- Plaats het hitte-snijmes recht in de houder. De onderste snijpunt dient in het midden van de uitsparing in de handknipbeugel te vallen. Uw MS Staartcoupeerder is nu klaar voor gebruik.
- Indien u niet coupeert: Trek de stekker uit het stopcontact!!
- Na langdurig gebruik kan het elektrische gedeelte oververhit raken.
- Te langdurige oververhitting kan het elektrische gedeelte onherstelbaar beschadigen. Dergelijke beschadiging en ondeskundig gebruik wordt niet vergoed.
- Nadat u de stekker in het stopcontact hebt gestopt, wordt het hitte-snijmes binnen enkele seconden roodgloeiend.

Enkele tips

- Coupeer bij jonge biggen de staarten zo kort mogelijk.
- Berg de staartcoupeerder na gebruik goed op.
- Maak na gebruik, de beugel en het hitte-snijmes grondig schoon.
- Met het couperen van navelstrengen bij biggen en het couperen van lammeren, jonge honden en andere diersoorten zijn zeer goede resultaten te behalen.
- Zorg dat de dieren niet in aanraking kunnen komen met stekkerdozen etc. De elektrische spanning kan uitval geven.
- Veel succes en onze gelukwensen met uw terechte aankoop van de MS staartcoupeerder.

LET OP!

Niet geschikt voor continu gebruik. De maximale gebruikstijd is 10 minuten, daarna minstens 10 minuten af laten koelen.



MS Elektrischer Schwanzkupierer mit Kneifbügel

Anbei erhalten Sie den MS Schwanzkupierer mit Kneifbügel und Heißschneidemesser. Der speziell geformte Kneifbügel ist rostgeschützt. Außerdem ist er leicht mit einem Tuch zu reinigen. Nach jeder Behandlung sollte der Kneifbügel und das Messer desinfiziert werden, um für die notwendige Hygiene zu sorgen. Angebackene Reste erhöhen den "Brantgeruch" und das Wachstum von Bakterien und Viren.

Heiss-schneidemesser

Das Heiß-Schneidemesser ist aus hochwertigen Materialien gefertigt. Die Schneide-Seite ist geschäft. Hierdurch werden die zu kupierenden Körperteile schneidend durchgebrannt.

Niemals mit dem Messer selbst schneiden oderr feilen.

Reinigen

Das Heiß-Schneidemesser mit einem Haushaltsreiniger säubern. Danach preventiv desinfizieren.

Montage neues heiss-schneidemesser

Drehen Sie die Schrauben (vorne in der Halterung) los. Setzen Sie das Heiß-Schneidemesser in die Öffnungen vorne in der elektrischen Schutzhülle ein. Drehen Sie dann beide Schrauben gut fest. Hierdurch entsteht ein elektrischer Kontakt zur Ermärmung der Hitze-Front und dem Heiß-Schneidemesser.

ACHTUNG!!

- Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, kontrollieren Sie, ob die Netzspannung 220 V ist. Wenn nicht, muß das gerät umgerüstet werden!
- Setzen Sie das Heiß-Schneidemesser richtig in die Halterung ein. Der unterste Schnittpunkt muß in der Mitte von der Aussparung in den Kneifbügel passen. Ihr MS Stchwanzkupierer ist nun einsatzbereit.
- Wenn Sie nicht kupieren: Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose!!!
- Nach langwiehrigem Gebrauch kann der elektrische Teil überhitzen.
- Bei langer Überhitzung kann das Gerät unreparabele Schäden nehmen. Diese Beschädigungen und unsachgemäßer Gebrauch wird nicht vergütet. Es besteht kein Garantieanspruch.
- Nachdem Sie den Stecker in die Steckdose gestekct haben, wird das Messer innerhalb von wenigen Sekunden glühend rot.

Einige tips

- Kupieren Sie die Schwänze bei jungen Ferkeln so kurz wie möglich.
- Bewahren Sie den MS Schwanzkupierer nach dem Gebrauch gut auf.
- Säubern Sie das Messer und den Bügel gründlich.
- Das Gerät ist auch geeignet zum Nabel kupieren und zum kupieren von Lämmern, jungen Hunden und anderen Tiersorten.
- Sorgen Sie dafür, dass die Tiere nicht mit Steckdosen in Berührung kommen, da die elektrische Spannung gefährlich ist.

ACHTUNG!

Nicht für Dauerbetrieb geeignet: Max. Betriebszeit 10 min., danach min. 10 min. Abkühlen lassen!



MS Coupe queue électrique avec collier de serrage

Le MS coupe queue électrique est fourni avec un couteau spécial. Le collier de serrage spécialement façonné est muni d'une couche anti-rouille .

Il est recommandé de désinfecter le couteau et le collier de serrage après chaque utilisation.

Les résidus attachés augmenteront « l'odeur de brûlé » et le risque de formation de sources d'infections bactériennes et virales.

Le couteau

Le couteau a été fabriqué dans des alliages de haute qualité. Le couteau est aiguisé. Ainsi, les parties à couper sont coupées en brûlant. **Ne Jamais frôler ou limer**

Nettoyer

Nettoyez le couteau avec un détergent domestique. Ensuite désinfectez en prévention.

Monter un nouveau couteau

Dévissez les écrous de la tête de l'appareil. Placer le couteau dans les ouvertures . Vissez bien les deux écrous . Par cela on assure un bon contact électrique pour chauffer le front de chauffage du couteau.

Mise en Garde

- Avant mettre la fiche dans la prise assurez vous que le voltage est 220V. Dans des pays avec un autre voltage on doit utiliser une modèle spécialement adapté.
- Placez le couteau verticalement . Le point de coupe le plus bas doit se trouver au milieu du trou dans le collier de serrage.
- Quand on n'utilise pas l'appareil, enlever la fiche de la prise.
- Après une utilisation longue, la partie électrique peut devenir trop chaude.
- Une période trop longue de surchauffage peut aboutir à un endommagement irréparable. De tels endommagements, ou une utilisation inexperimentée, ne seront pas dédommagés.
- Une fois branché, le couteau sera chauffé au rouge en quelques secondes.

Quelques suggestions

- Chez les jeunes porcelets couper les queues très courtes.
- Après utilisation garder l'appareil dans un endroit sûr.
- Nettoyer le collier de serrage et le couteau après chaque utilisation
- On peut obtenir de très bon résultats en utilisant l'appareil pour couper le cordon ombilical chez les porcelets, les agneaux , les chiots et d'autres espèces.
- Assurer que les animaux ne touchent jamais la prise.

ATTENTION !

Ne convient pas aux utilisations de longue durée : maximum 10 minutes d'utilisation, puis laisser refroidir 10 minutes environ !



MS Electric tail docker with cutting grip

The MS tail cutter is equipped with a special knife. The cutting grip is made of a non rust material. It is recommended that the knife and cutting grip are cleaned and disinfected following use. Dirty residues on the knife will cause a "burning smell" and increase the risk of bacterial and viral infections.

The cutting knife

The knife is made from a high quality alloy. The knife is sharpened during manufacture. The knife is red hot and sharp in normal use.

DO NOT SHARPEN OR SCRAPE THE KNIFE.

Cleaning

Clean the knife and cutting grip with domestic detergent and disinfect after use.

Knife replacement

Loosen the screws at the head of the heating body. Remove the knife. Replace the knife in the openings. Tighten the two screws well to ensure a good electrical contact to heat the knife.

Warning

- This appliance requires a 220-240 Volt AC power supply.
- Set the knife vertically. The cutting point is located at the lowest point in the middle of the hole in the cutting grip.
- Switch off the tail docker when it is not in use.
- The electric heating unit may overheat following periods of long use.
- Overheating may cause irreparable damage to the heating unit.
- The manufacturer accepts no liability for damage caused by overheating or incorrect use.

• **The knife blade will become red hot in seconds.**

DO NOT USE FOR LONG PERIODS

Use for a maximum of 10 minutes

Then cool for about 10 minutes.

Handy tips

- Pen the pigs for tail docking into a small area before starting.
- Keep the machine in a safe place after use.
- Clean the cutting clamp and knife after use.
- This appliance can also be used to cut umbilical cords on piglets, lambs, pups and other species.
- Make sure that the pig's body never touches the heated knife.



MS Cortador de rabos eléctrico con arco

MS CORTADORA DE RABOS ELÉCTRICA CON ARCO

Esta cortadora de rabos eléctrica va dotada de una cuchilla especial en forma de arco y un soporte especialmente elaborado y provisto con una capa anti-oxidación.

Recomendamos desinfectar la cuchilla y el soporte para cortar después de cada utilización. Si quedan residuos incrustados se aumenta el "olor a quemado" y podrían originarse infecciones bacterianas y virales.

La cuchilla

La cuchilla es de una elevada calidad y muy afilada. El rabo es cortado por el calor que emite la cuchilla y, simultáneamente chamuscado, lo cual previene infecciones. No intentar jamás rozar o limar.

Limpieza

Limpiar la cuchilla con un detergente doméstico. Seguidamente, desinfectar como prevención.

Montaje de una cuchilla nueva

Cuando el aparato está en frío, quitar los tornillos del cabezal. Colocar la cuchilla en las oberturas. Atornillar bien los dos tornillos para asegurar un buen contacto eléctrico para calentar el frontal de la cuchilla.

Aviso

▪ *Antes de enchufar el aparato, asegurarse que el voltaje es de 220 voltios. En países con otro voltaje, se debe utilizar un modelo especialmente adaptado.*

Colocar la cuchilla verticalmente. El punto de corte más bajo debe encontrarse en medio del agujero dentro del soporte para cortar.

▪ *Cuando no se utilice el aparato, mantenerlo desenchufado de la corriente eléctrica.*

▪ *Después de haberlo estado utilizando durante mucho tiempo, el aparato puede estar excesivamente caliente.*

▪ *Un período demasiado largo de sobrecalentamiento puede acabar en un daño irreparable. De dichos daños, o una utilización inadecuada, Shippers Agrícola no se hace responsable.*

▪ *Una vez conectado a la corriente, la cuchilla queda incandescente en pocos segundos.*

Sugerencias

▪ *En lechones de muy pocos días, cortar el rabo muy corto.*

▪ *Después de su utilización, guardar el aparato en lugar seguro. A ser posible, fuera del ambiente del establo.*

▪ *Limpiar la cuchilla y el soporte después de cada utilización.*

▪ *Este aparato se puede utilizar, con muy buenos resultados, para cortar el cordón umbilical de lechones, corderos, cachorros y otras especies.*

▪ *Asegurarse de que los animales no toquen nunca el enchufe.*

 **Schippers Bladel BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
Tel: 0497-339771 • Fax: 0497-382096
sales@schippers.nl • www.schippers.nl

 **Schippers BVBA**

Grens 114 • 2370 Arendonk (B)
Tel: 014-672356 • Fax: 014-672285
sales@schippers.be • www.schippers.be

 **Schippers GmbH**

Kölner Straße 62 • 47647 Kerken (D)
Tel: 02833-923 60 • Fax: 02833-923 611
verkauf@schippers-ms.de • www.schippers-ms.de

 **Schippers France Sarl**

La Martinière BP 10 • 35310 Bréal sous Montfort (FR)
Tél : 02 99 85 47 47 • Fax : 02 99 85 47 48
schippers.france@wanadoo.fr • www.schippers.fr

 **Schippers Agrícola SL**

Ctra. Montmeló, 76 • Pol. Ind. Can Català
08403 Granollers (Barcelona)
Tel. 935 689 128 • Fax. 935 689 130
info@schippersweb.com • hwww.schippersweb.com

 **Schippers Italia Srl**

Via Fornace s/n • 24050 Mornico al Serio (BG)
Tel.: 035-4490369 • Fax.: 035-4490376
info@schippersitalia.it • www.schippersitalia.it

 **Schippers UK Ltd.**

Unit 37 Bakewell Business Park • Culley Court
Orton Southgate • Peterborough PE2 6WA (UK)
Tel: 01733-370970 • Fax: 01733-370968
info@passionforfarming.co.uk • www.passionforfarming.co.uk

 **Schippers Schweiz GmbH**

Schötzerstrasse • Chrüzacher
CH-6243 Egolzwil • Die Schweiz
Tel: +41(0)41 599 21 51 • Fax: +41(0)41 599 21 52
info@msschippers.ch • www.msschippers.ch

 **Schippers Export BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
Tel: +31(0)497-339774 • Fax: +31(0)497-339779
export@msschippers.com • www.msschippers.com